

起動九龍東 九龍灣商貿區行人環境改善可行性研究及其他行人環境改善行動

目的

本文旨在向議員簡介起動九龍東辦事處籌備中的「九龍灣商貿區行人環境改善 - 可行性研究」的工作及其他有關行人環境的改善行動，並徵詢議員的意見。

背景

2. 自2012年3月聽取觀塘區議會建議後，我們先後與業界、專業團體、黃大仙區議會以及九龍城區議會進行諮詢，並於2012年5月舉辦了公眾工作坊，收集不同界別人士的意見。參加者就加強連繫、改善環境、保育工業傳統以及支持文化藝術等方面提出了意見。部分參加者希望以環保連接系統和行人天橋、行人專用區等設施連繫整個社區，令過路設施更完備，提升行人暢達度。他們更希望行人網絡能將港鐵站連接海濱。

3. 我們將公眾以及其他團體提出的意見作整合後，譜出了起動九龍東概念總綱計劃2.0版本，並已於2012年7月向議員簡介細節。總綱計劃2.0版本就加強連繫、改善環境及釋放發展潛力三方面提出了十項主要任務(見附件1及觀塘區議會文件第37/2012號)。

4. 為配合十項主要任務內「改善九龍灣的行人暢達度及街道景觀」方面，我們正籌備展開「九龍灣商貿區行人環境改善 - 可行性研究」(下稱「研究」)，以制訂及改善該區的行人環境，方便市民由九龍灣港鐵站進出九龍灣商貿區，及至啓德發展區海濱地帶。我們現正進行委聘顧問的工作，預期研究將於2013年年初展開，2014年年底完成。詳細建議載於下文。

可行性研究

內容

5. 九龍灣商貿區內新建商廈陸續落成，行人及交通流量不斷增加。現時市民主要利用橫跨偉業街的行人天橋及地面的行人網絡由九龍灣港鐵站往來九龍灣的商貿區。我們留意到這些現有行人天橋於繁忙時間比較擠逼，有時會形成擁塞樽頸，有部分市民選擇乘坐接駁巴士往來步行距離較長的商廈，形成候車人龍，增加了九龍灣港鐵站公共交通接駁設施的壓力。我們了解市民期望一個更舒適、安全及優質的行人環境，方便市民上班下班時往來主要地點，如港鐵站、就業地點及商場等。這亦正好是「起動九龍東」的願景。

6. 這項研究旨在檢討現時九龍灣商貿區的行人環境及交通狀況，並預測未來行人及交通流量的增長，再進一步探討及建議可行的短期、中期及長期方案，以加強區內的行人連繫。研究將順序分兩階段探討以下的方案：

- (i) 首階段會率先研究改善現時的路面行人設施，如擴闊行人路、優化交通燈號、綠化環境等，這些改善措施可於短期內盡快推行。
- (ii) 次階段會研究發展行人網絡，包括天橋或隧道，以連繫九龍灣港鐵站及九龍灣商貿區，以至啓德發展區海濱地帶，以提升區內的行人暢達度。行人網絡的發展會分階段進行，作為中長期的改善措施。顧問會協助探討行人網絡的可行性，並提供概要設計。九龍灣商貿區擬建行人網絡的初步走線建議載於**附件2**。我們亦會研究其他交通管制措施，如停車限制區等，以進一步改善行人環境。

7. 這項研究計劃不單只是一項交通研究，它會根據「起動九龍東」的CBD2 策略(Connectivity 連繫, Branding 品牌, Design 設計, Diversity 多元化) 的原則而制訂各項改善建議。這項研究會涵蓋規劃及城市設計的層面，以促進九龍東轉型成為另一個核心商業區 - 一個讓市民能工作玩樂、寫意遛躔、悠閒消遣的好地方。顧問於研究中需要考慮以下幾個重要元素：

- (i) 創造有活力的街道：為避免行人網絡過度影響街道的景觀，並且令地面的街道變得冷清，顧問需於設計行人網絡時兼顧規劃及城市設計的層面，營造方便行人的環境、富魅力的街道和促進城市綠化。顧問需研究有否某些街道適合發展為購物街，街道設計亦需加以配合。此外，顧問會協助訂立一套指引，建議如何營造有活力的街道。
- (ii) 行人網絡的外觀：顧問需參考內地及外國的例子，設計一套美觀、創新、具特色及符合環保的行人網絡的主題設計，作為九龍東的特色地標。

推行時間表

8. 我們現正進行委聘顧問的工作，預期研究將於2013年年初展開，2014年年底完成。研究最後所建議的短期改善措施，我們會協調有關政府部門盡快推行。至於其他中、長期的措施，我們會因應情況與相關部門聯絡，制定推行的時間表，並於需要時開展其他深化的詳細研究。

公眾諮詢計劃

9. 為持續吸納市民就改善九龍灣商貿區行人環境的意見，我們計劃於研究期間分三個階段舉辦公眾參與工作坊，以收集公眾及持份者的意見。我們亦會適時向議員蒐集意見，以完善研究計劃的建議方案。另外，我們會設立互聯網站向公眾發放研究計劃的相關訊息，讓市民可了解研究詳情及進展，並進一步表達意見。

觀塘商貿區路面改善措施

10. 除了集中改善九龍灣的行人暢達度外，我們聯同運輸署及路政署已於2012年5月成立了跨部門的交通專題小組，專責研究及推行可於短期落實的路面改善措施，小組現正集中研究觀塘商貿區的改善建議。得到運輸署及路政署的協助下，我們就以下幾方面制定了不同的路面改善措施及行動，有些已經推行並初見成效，其他措施亦會於短期內逐步落實。

- (i) 擴闊行人路;
- (ii) 優化交通燈號;

- (iii) 改善行人過路設施; 及
- (iv) 移除或遷移阻礙行人的交通標誌

已落實及建議中的路面改善措施的詳情及位置圖分別載於**附件3**及**附件4**。專題小組將會繼續建議其他觀塘商貿區的路面改善措施，並陸續擴展至九龍灣商貿區，以改善路面的行人環境。

其他行人環境的改善計劃

11. 在「起動九龍東」計劃中，我們亦會計劃研究增強牛頭角港鐵站的行人暢達度，改善行人過路設施，並研究不同的行人通道方案，以加強該區與海濱的連繫。我們亦會研究改善觀塘港鐵站的行人暢達度，包括改善開源道的行人通道，並配合環保連接系統的方案。我們亦會計劃於區內展開其他交通及規劃研究，以逐步改善區內的環境及交通情況。當我們制定改善建議時，會參考觀塘區議會曾經進行有關優化觀塘區主要行人管道及設施及其他交通改善的研究報告。我們並會適時向議員簡介建議方案的詳情。

意見徵詢

12. 我們歡迎議員就以上建議的研究及其他行人環境的改善行動提出意見。

發展局
起動九龍東辦事處
二零一二年十一月

10 Main Tasks

十項主要任務



Enhance integration

加強整合

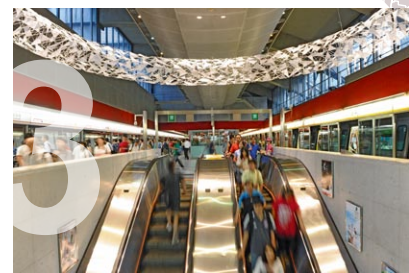
- 繼續諮詢市民對環保連接系統的意見
- 檢討及改善九龍東與相鄰地區的行人連接通道
- continue to engage the community on the proposed Environmentally Friendly Linkage System (EFLS)
- review and refine pedestrian linkages between Kowloon East and its neighbouring areas



Enhance pedestrian connectivity and streetscape in Kowloon Bay

改善九龍灣的行人暢達度及街道景觀

- 以建議的臨華街和兆業街高架行人橋組成連接到九龍灣港鐵站的支幹網絡
- 利用零碳公園、啟祥道及常悅道的園景網絡和其他重建地盤騰出的地面空間建立公園和廣場
- formation of an elevated pedestrian network taking the proposed footbridge links with the Kowloon Bay MTR Station along Lam Wah Street and Siu Yip Street as the spines
- creation of public parks and piazzas taking the opportunities of the Zero Carbon Park, the green spine between Kai Cheung Road and Sheung Yuet Road, building set-back in redevelopment and land sale sites



Enhance pedestrian connectivity with Ngau Tau Kok MTR Station

改善牛頭角港鐵站的行人暢達度

- 研究勵業街行人通道的不同方案
- 研究可否延長該行人通道以改善內陸與海濱的連繫
- examine possible options of a pedestrian link along Lai Yip Street
- explore possibility to extend the link to enhance connection between inland and waterfront



Enhance pedestrian connectivity with Kwun Tong MTR Station

加強觀塘港鐵站的暢達度

- 研究改善開源道的行人通道，以配合環保連接系統的方案
- 尋找在較短期內改善開源道的行人環境的機遇
- examine possible options of pedestrian links along Hoi Yuen Road taking into account possible alignment of the EFLS
- identify quick improvement opportunities in Hoi Yuen Road area to enhance the pedestrian environment



Face-lifting of the Waterfront along Hoi Bun Road

優化海濱道旁的濱海地區

- 研究把海濱道部份路段封閉的可能性，把海濱道公園與海旁連繫，改造成為觀塘的海濱公園
- 把海濱道改造成林蔭大道
- 擬備總體規劃圖以改造觀塘海濱地區，包括研究把觀塘繞道下的用地作藝術文化用途和用作活化觀塘避風塘的配套設施
- explore the possibility of converting Hoi Bun Road Park as Kwun Tong Waterfront Park with direct linkage to the future waterfront by part closure of Hoi Bun Road
- develop Hoi Bun Road as a tree-lined boulevard with enhanced urban greening and streetscape
- prepare master plan to guide the face-lifting of Kwun Tong Waterfront including the space underneath the Kwun Tong Bypass as informal venue for arts/cultural uses and the possibility for land-side supporting facilities for more vibrant use of the Kwun Tong Typhoon Shelter

其他任務
Other Tasks

- 把所有與九龍東有關的「工業區」交通標誌改為「商貿區」
- 尋找綠化和改善街景的契機，並協調政府部門的資源，促進實施
- 與業主和經營者加強溝通，制定具體交通改善措施、行人通道計劃和街道活化計劃及推動品牌營造活動
- 開展製造業和工業建築傳統的研究，推動工業歷史傳承與城市設計、公共藝術相互結合，提升當區的城市文化底蘊
- 按CBD²策略積極檢討未發展或未被善用的政府用地的規劃方案

- change all traffic signs for “Industrial Area” to “Business Area” for KE
- identify opportunities for urban greening and streetscape improvement, and facilitate the implementation by consolidating effort and resources of all relevant government departments
- develop active dialogue with property owners and operators to identify and implement measures on traffic improvement, pedestrian linkage provision, street vibrancy enhancement including branding activities
- carry out study on the heritage of manufacturing production and industry architecture, with a view to promoting integration of industrial heritage in urban design, public arts and enhancing interests on legacy of the area
- proactively review the development and design options of the undeveloped/ under-developed government sites with guidance of the CBD² strategy

概念總綱計劃 2.0

起動九龍東的初步建議是根據CBD²策略而制定，這策略將著眼於改善「連繫」、「品牌」、「設計」和「多元化」各要素。而這些建議的內容則整合在概念總綱計劃。

概念總綱規劃圖能持續演進及完善，它不能吸納民意，使內容更加豐富和細緻。我們希望能：

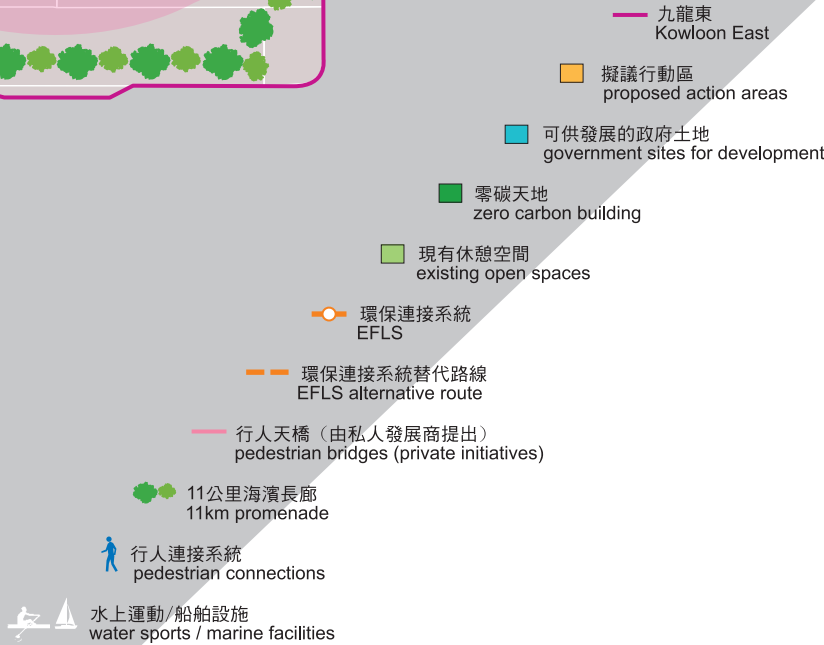
- 整合九龍東及九龍東週邊地區
- 營造方便行人的環境，富魅力的街道和促進城市綠化
- 地方營造，促進高質素的城市設計和創新的建築，為公共空間添加活力，方便市民暢達海濱，將文化及藝術帶入城市生活
- 促進九龍東轉型成為另一個核心商業區 - 一個讓市民能工作玩樂、寫意避暹、悠閒消遣的好地方

Conceptual Master Plan version 2.0

Our initial proposals for Energizing Kowloon East are formulated under the CBD² strategy, which focuses on enhancing **Connectivity, Branding, Design and Diversity**. These proposals are consolidated on the Conceptual Master Plan.

The Conceptual Master Plan is evolving, and will be enriched and refined by taking on board suggestions during the on-going public engagement process. This is a plan for :

- integration within Kowloon East (KE), and also between KE and its neighbouring areas
- pedestrian-friendly environment, attractive streets and urban greening
- place-making, promoting quality urban design and innovative architecture, creating vibrant public space, bringing people to the waterfront, inviting arts and culture to city life
- transforming KE as another premier CBD — a place where people would like to work, to do business, to walk, to stay, and to play



優化駿業街遊樂場
Tsun Yip Street Playground

- 研究將駿業街遊樂場改造為觀塘工業傳統公園，並使它成為商貿區內富魅力及活力的公共空間
- 研究改造駿業街熟食中心外貌，使其嶄然一新
- 擬備總綱規劃圖以改善駿業街一帶，尤其是美化街道和改善行人環境
- explore the possibility of converting Tsun Yip Street Playground as Kwun Tong Industrial Heritage Park and an inviting place for activities bringing liveliness to the business area
- explore innovative façade improvement and general enhancement of the Tsun Yip Street Cooked Food Centre
- prepare master plan to guide the improvement of Tsun Yip Street area with focus on enhancing street vibrancy and pedestrian environment

將敬業街明渠改造成翠屏河
Convert King Yip Street Nullah to Tsui Ping River

- 在不影響雨水排放功能和容量的前提下利用環境、生態和園景美化等改善計劃將現有明渠改造成河流
- 擬備總綱規劃圖以改善敬業街一帶地區，尤其是美化街道和更好地利用兩幅現時未被善用的政府用地
- convert the existing nullah into a 'river' with environmental, ecological and landscaping upgrading without compromising the storm-water discharge function and capacity
- prepare master plan to guide the improvement of King Yip Street area with focus on enhancing street vibrancy and the better use of two under-utilized government sites

釋放行動區1的發展潛力
Release the long-term development potential of Action Area 1

- 促成現有政府設施(驗車中心和廢物回收中心)的搬遷計劃
- 研究將行動區發展成為綜合發展項目
- facilitate relocation of existing government facilities (vehicle examination centre and waste re-cycle centre)
- carry out study on the potential of this Action Area for mixed development to bring vibrancy to KE

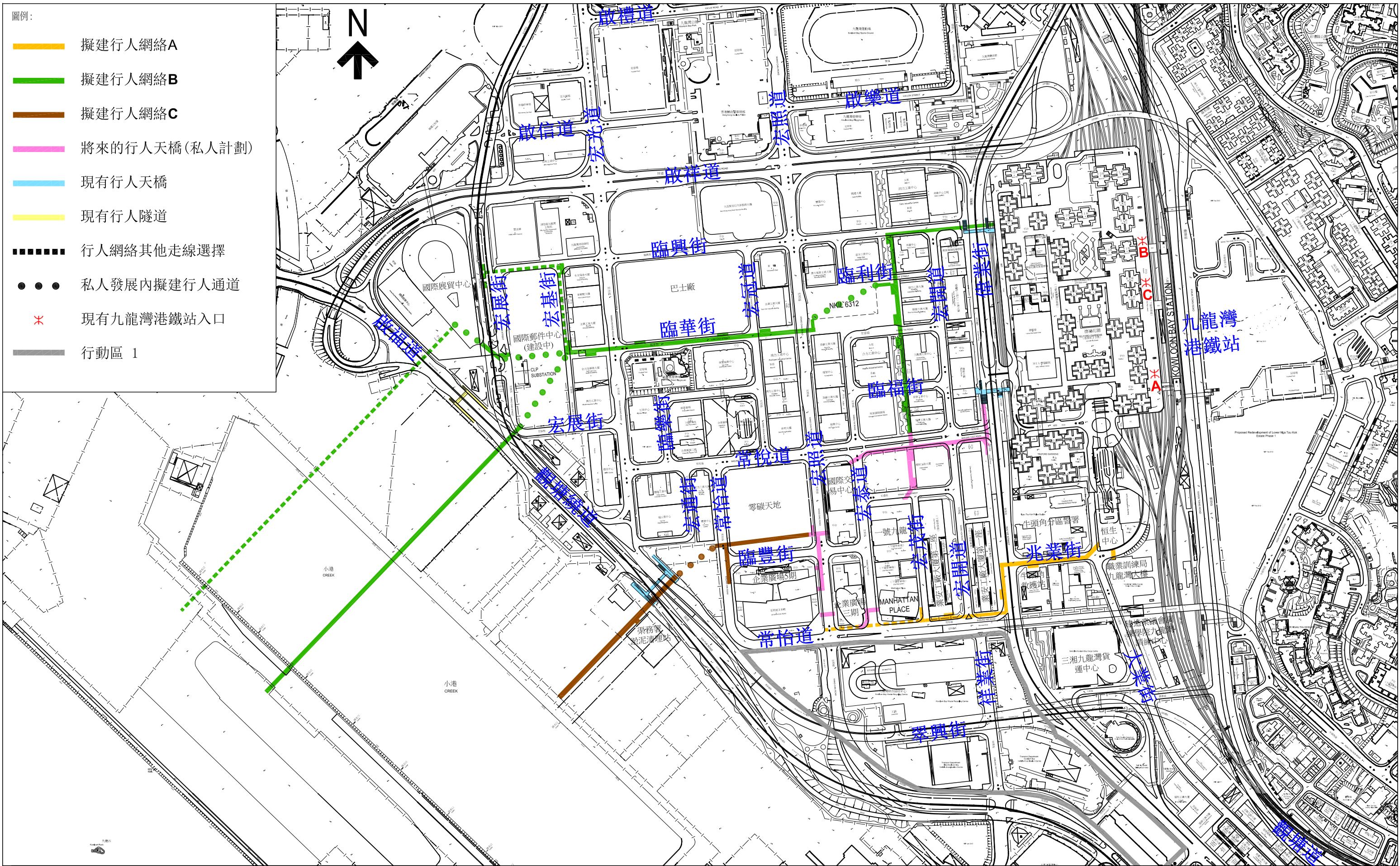
釋放行動區2的發展潛力
Release the long-term development potential of Action Area 2

- 研究行動區容納藝術和文化活動的潛力
- 研究行動區和觀塘海濱及啟德跑道末端融合發展的潛力
- examine possibility of including arts and cultural activities in this Action Area
- carry out study on the development options of this Action Area with its potential to integrate with Kwun Tong Waterfront and Kai Tak Runway Tip

濱海地區添活力
Bring vibrancy to the waterfront

- 研究機場舊跑道和觀塘海濱之間的水體的最佳發展方案
- 尋找活化11公里的海濱及其毗鄰的水陸用地的發展機會
- explore optimal options for the use of the water body between the old runway and Kwun Tong Waterfront
- identify opportunities for a vibrant water-land interface of the 11-km waterfront and its connectivity to the neighbouring areas





九龍灣商貿區擬建行人網絡的初步走線建議

已落實及建議中的路面改善措施

措施類別 ⁽¹⁾	位置	進度
(i) 擴闊行人路		
	開源道及巧明街交界	南面部分已完成、北面部分工程準備中
	鴻圖道及巧明街交界	工程準備中
	鴻圖道及駿業街交界	工程準備中
(ii) 優化交通燈號		
■ 加裝交通燈	海濱道及勵業街交界	已完成
	鴻圖道及巧明街交界	工程準備中
	巧明街及駿業里交界	工程進行中
	偉業街(振萬廣場對出)	工程準備中
	開源道(觀塘廣場對出)	設計中
■ 遷移現有交通燈	巧明街、創業街及巧明里交界	工程準備中
	偉業街及勵業街交界	設計中
■ 調校現有交通燈號的時間 ⁽²⁾	勵業街及鴻圖道交界	已完成
	勵業街及偉業街交界	已完成
	勵業街及海濱道交界	已完成
	開源道及成業街交界	已完成
	開源道及巧明街交界	已完成
	開源道及鴻圖道交界	已完成
	偉業街及巧明街交界	已完成
	偉業街及駿業街交界	已完成
	偉業街及順業街交界	已完成
	常悅道及宏開道交界	已完成
	常悅道及宏照道交界	已完成

措施類別 ⁽¹⁾	位置	進度
	宏照道及常怡道交界	已完成
	宏照道及臨豐街交界	已完成
	宏照道及臨興街交界	已完成
	宏照道及啓業道交界	已完成
	海濱道及祥業街交界	已完成
	宏光道及臨興街交界	已完成
	兆業街近製衣業訓練局九龍灣訓練中心	已完成
(iii) 改善行人過路設施		
■ 擴闊過路位置	開源道及成業街交界	已完成
	開源道及巧明街交界	工程準備中
	偉業街及勵業街交界	設計中
■ 擴闊安全島	偉業街及駿業街交界	已完成
■ 遷移行人過路處	偉業街及基業街交界	工程準備中
■ 加設行人過路處	基業街及基業里交界	工程準備中
	海濱道及巧明街交界	工程準備中
(iv) 移除或遷移阻礙行人的交通標誌		
	海濱道、巧明街、鴻圖道、開源道、興業街	已完成
(v) 其他		
■ 更改停車限制區的時間	偉業街及敬業街交界	已完成
■ 裝設汽車感應線以優化交通燈號時間	勵業街及鴻圖道交界	工程準備中
	勵業街及偉業街交界	工程準備中
■ 試驗裝設無線汽車感應器以優化交通燈號時間	勵業街及海濱道交界	工程準備中
■ 試驗裝設偵測行人錄像器以替代行人按鍵	勵業街及海濱道交界	工程準備中

備註：

- ⁽¹⁾ - 除了調校現有交通燈號的改善措施，跨部門交通專題小組所建議的其他路面改善措施，都諮詢了有關持份者，以完善這些改善方案。
- ⁽²⁾ - 跨部門交通專題小組已研究了九龍東範圍內 41 個路口現時的交通燈號，其中已調校了 18 個路口的交通燈號，包括延長行人的綠燈時間及減少行人等候的時間，以方便行人過路。有 17 個路口的交通燈號時間分配合適，暫時無需改善。另外，專題小組正審核餘下 6 個路口的研究結果及制定改善措施。交通專題小組亦同時研究其他位於商貿區周邊接近民居的交通燈號，以改善行人環境。

